

**PORTA LINGUA – 2011**

***A szaknyelvi  
kompetenciafejlesztéstől  
a munkaerőpiacig***

**cikkek, tanulmányok  
a hazai szaknyelvoktatásról  
és -kutatásról**

**2011  
DEBRECEN**

Sorozatszerkesztő:  
**Dr. Silye Magdolna**

Lektorok:  
**Dr. Kurtán Zsuzsa**  
**Dr. Sturcz Zoltán**  
**Dr. Troy B. Wiwczaroski**

Technikai munkatárs:  
**Jakabné Bajusz Jolán**

**ISSN 1785-2420**

Kiadja:  
**Szaknyelvoktatók és -Kutatók Országos Egyesülete**  
Center-Print Nyomda Debrecen  
2011

## TARTALOM

### KOMPETENCIA FEJLESZTÉS

DÉVÉNYI MÁRTA: Az értékesítési tárgyalások verbális taktikai hallgatói szimulációk tükrében.....	11
FREGAN BEATRIX: Az Európai Unió elnökségi feladatairakészülők kompetenciafejlesztési módszere .....	17
MITRÍK BARBARA: Learning the language of the law – a case study on precedent .....	25
SZÉNYI ALEXANDRA: Megtanultunk nyelvet tanulni?A BGF KVIK turizmus-vendéglátás szakán német üzleti szaknyelvet tanuló I. évfolyamos hallgatók körében készült előzetes eredményei.....	35

### SAKNYELVI TANTERV- ÉS TANANYAGFEJLESZTÉS

ASZTALOS RÉKA: Students' disposition towards the use of computers and the Internet A pilot study .....	43
DORÓ KATALIN: Számítógépes alkalmazások az angol tudományos szókincs oktatásában .....	51
HARDI JUDIT: Szaknyelvi kompetenciafejlesztés idegen nyelven.....	59
KURTÁN ZSUZSA: A szaknyelvtanár-képzés alkalmazott nyelvészeti és nyelvpedagógiai vonatkozásai.....	69
WIWCZAROSKI, TROY BRIAN: Preparing for Central Asian Students to Study Animal Husbandry in English.....	79

### SAKNYELVI MŰFAJKUTATÁS, DISKURZUSELEMZÉS

CSÁK ÉVA: A szállodaipari szaksajtó sajátosságai :egy háromnyelvű neologizmustár körvonalai .....	89
CSAPÓNÉ HORVÁTH ANDREA: A turisztikai reklámról - nyelvészeti megközelítésben .....	99
DOBOS CSILLA: A stílus szociokulturális rétegzettsége a jogi szakmai nyelvhasználat különböző területein .....	109

DÓSA ILDIKÓ: Személytelenség kifejezése a számviteli nyelvhasználatban .....	119
HAMBUCHNÉ KŐHALMI ANIKÓ: „ <i>Akkor most beszéljen arról, hogy hogy van...</i> ” Orvoscsoportú beszélgetésvezetés és/vagy laikus betegségek-elképzelések házi orvos - beteg konzultációkban.....	125
HELTAI PÁL: Csoportnyelv-e a szaknyelv? .....	139
MÁTYÁS JUDIT: A német nyelvű online reklámok nyelvi sajátosságai.....	151
MIHALOVICS ÁRPÁD: A diskurzuselemzés francia vonulata .....	159
NAGANO, ROBIN LEE: An analysis of information contained in research article titles .....	171
SÁRKÁNYNÉ LŐRINC ANITA: A beszélőváltás mechanizmusa házi orvosok szívbetegekkel folytatott beszélgetéseiben.....	181
SZALACSEK MARGIT: A műfajok ismeretének haszna a szaknyelvoktatásban .....	187
SZÁNTÓNÉ CSONGOR ALEXANDRA: Digitális műfaji sajátosságok angol nyelvű internetes betegtájékoztatókban.....	197
VELJANOVSKI, DAVID: Students' thesis introductions and journal article introductions: contrastive rhetorical and linguistic observations ...	203
VOLEK-NAGY KRISZTINA: A zenei tudatosság tesztje. A magyar zenei szaknyelv sajátosságai a diákok nyelvhasználatában .....	215

### **KULTURAKÖZI SZAKNYELVI KOMMUNIKÁCIÓ, SZAKFORDÍTÁS, TOLMÁCSOLÁS**

ABLONCZYNÉ MIHÁLYKA LÍVIA – TOMPOS ANIKÓ: Osztrák üzleti kultúra magyar szemmel.....	225
KERESZTES CSILLA: Orthographic borrowings in Hungarian medical language .....	231
KÖVI MÁRTA: Készségfejlesztés és kultúra közvetítés autentikus anyagokkal .....	239
MURÁTH JUDIT: Aktuális gazdasági szövegek fordításának sajátosságai – terminológiai-lexikológiai vizsgálatok.....	245
SZIKLAINÉ GOMBOS ZSUZSANNA: Interkulturális tantárgyak változása a hallgatói / munkaerőpiaci igények függvényében.....	255
SZLADEK EMESE Olasz művészettörténeti szakszövegek elemzése.....	265
VÁLÓCZI MARIANNA: Tolmácsolás olasz üzleti szaknyelvi környezetben .....	277
VARGÁNÉ KISS KATALIN: A modalitás vizsgálata egy pénzügyi intézet általános üzleti feltételeinek szakszövegében.....	285

## A SZAKNYELVOKTATÁS SZOCIOKULTURÁLIS VONATKOZÁSAI

BIRÓNÉ UDVARI KATALIN: Fókuszcsoportos megbeszélés a kultúra különböző aspektusainak közvetítési lehetőségeiről a szaknyelvi órán.....	297
TAR ILDIKÓ – WIWCZAROSKI, TROY BRIAN: Academic Difficulties in ESL Courses at Medical Faculties.....	307

## VIZSGÁZTATÁS, ÉRTÉKELES

LUKÁCSI ZOLTÁN: Variation in Unsuccessful Candidates' Performance Levels during the Administration of Consecutive Examinations...	317
PÁLINKÁS MAGDOLNA: TDK dolgozatok a BME angol nyelvi szekciójában .....	327
SZŐKE ANDREA: Van-e helye az idegennyelv-tudás értékelésének egy AC jelentésben? .....	333

## OKTATÁSPOLITIKA

HAVRIL ÁGNES: Az angol tudományos szaknyelvi képzés elmúlt 10 évének áttekintése a felsőoktatási képzésekben.....	341
HOÓS RITA: Az idegen nyelvek oktatásáról a felsőoktatásban Magyarországon 2010-ben: egy nyelvтанár tapasztalatai és gondolatai .....	353
LOCH ÁGNES – DÉVÉNY ÁGNES: Változás és állandóság egy hallgatói igényfelmérés tükrében .....	369
MÁGOCSI NYINA – KALAFATICS ZSUZSANNA: Az orosz nyelv státusza a magyar oktatáspolitikai változások tükrében .....	383
STURCZ ZOLTÁN: A második nyelv szerepe a munkaadók szemszögéből..	391